

Mrk

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
এবং তারা-এল -তে -সেই ওপারে -র সাগরের -তে -সেই দেশে -দের
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Γερασηνῶν.

গেরাসেনীয়দের

[G1086](#)

এরপর যীশু এবং তাঁর শিষ্যরা হ্রদের ওপারে গেরাসেনীয়দের দেশে এলেন।

2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθύς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν
এবং বের-হয়ে তাঁর -থেকে -সেই নৌকা তৎক্ষণাৎ সাক্ষাৎ-করল তাঁকে -থেকে -সেই
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G5221](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)

μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτω,

কবরগুলি মানুষ -মধ্যে আত্মায় অশুচি

[G3419](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0169](#)

তিনি নৌকা থেকে নামার সাথে সাথে একটি লোক কবরস্থান থেকে তাঁর সামনে এল, তাকে অশুচি আত্মায় পেয়েছিল।

3 ὁς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι,
যে -সেই বাসস্থান রাখত -মধ্যে -সেই কবরগুলিতে এবং না-ও শিকলে আর-না
[G3739](#) [G3588](#) [G2731](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G3761](#) [G0254](#) [G3765](#)

οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν διῆσαι,

কেউ-না পারত তাকে বাঁধতে

[G3762](#) [G1410](#) [G0846](#) [G1210](#)

সে কবরস্থানে বাস করত, কেউ তাকে শেকল দিয়েও বেঁধে রাখতে পারত না।

4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσειν δεδέσθαι, καὶ διεσπᾶσθαι
কারণে -সেই তাকে বারবার বেড়িতে এবং শিকলে বাঁধা-হত এবং টেনে-ছেঁড়া-হত
[G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3976](#) [G2532](#) [G0254](#) [G1210](#) [G2532](#) [G1288](#)

ὕπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετριῖσθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν

-দ্বারা তার -সেই শিকলগুলি এবং -সেই বেড়িগুলি ভেঙে-ফেলা-হত এবং কেউ-না শক্তি-রাখত

[G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3976](#) [G4937](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2480](#)

αὐτὸν δαμάσαι.

তাকে বশ-করতে

[G0846](#) [G1150](#)

লোকে বারবার তাকে বেড়ী ও শেকল দিয়ে বাঁধত; কিন্তু সে শেকল ছিঁড়ে ফেলত এবং বেড়ী ভেঙ্গে টুকরো করত, কেউ তাকে বশ করতে পারত না।

5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς
এবং -দিয়ে সর্বদা রাতে এবং দিনে -মধ্যে -সেই কবরগুলিতে এবং -মধ্যে -সেই
[G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὄρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.

পাহাড়গুলিতে ছিল চিৎকার-করত এবং কেটে-ফেলত নিজেকে পাথর-দিয়ে

[G3735](#) [G1510](#) [G2896](#) [G2532](#) [G2629](#) [G1438](#) [G3037](#)

সে রাত দিন সব সময় কবরখানা ও পাহাড়ি জায়গায় থাকত এবং চিৎকার করে লোকদের ভয় দেখাত এবং ধারালো পাথর দিয়ে নিজেকে ক্ষত-বিক্ষত করত।

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν.
 এবং দেখে -সেই যীশুকে -থেকে দূর-থেকে সে-দৌড়াল এবং প্রণাম-করল তাঁকে
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3113](#) [G5143](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

সে দূর থেকে যীশুকে দেখে ছুটে এসে প্রণাম করল।

7 καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱέ τοῦ
 এবং চিৎকার-করে স্বরে মহা বলে কী আমার এবং তোমার যীশু পুত্র -র
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὀρκίζω σε τὸν Θεόν, μή με βασανίσῃς.
 ঈশ্বরের -র সর্বোচ্চ শপথ-দিই তোমাকে -সেই ঈশ্বরকে না আমাকে যন্ত্রণা-দাও
[G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

আর খুব জোরে চিৎকারে বলল, “হে ঈশ্বরের সবচেয়ে মহান পুত্র যীশু, আপনি আমায় নিয়ে কি করতে চান? আমি আপনাকে ঈশ্বরের দিবি দিচ্ছি, আমাকে যন্ত্রণা দেবেন না!” কারণ তিনি তাকে বলেছিলেন, “ওহে অশুচি আত্মা, এই লোকটি থেকে বেরিয়ে যাও।”

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ τοῦ
 বলছিলেন কারণ তাকে বের-হও -সেই আত্মা -সেই অশুচি -থেকে -সেই
[G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου!

মানুষ

[G0444](#)

আর খুব জোরে চিৎকারে বলল, “হে ঈশ্বরের সবচেয়ে মহান পুত্র যীশু, আপনি আমায় নিয়ে কি করতে চান? আমি আপনাকে ঈশ্বরের দিবি দিচ্ছি, আমাকে যন্ত্রণা দেবেন না!” কারণ তিনি তাকে বলেছিলেন, “ওহে অশুচি আত্মা, এই লোকটি থেকে বেরিয়ে যাও।”

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ, Λεγιῶν ὄνομά
 এবং জিজ্ঞাসা-করলেন তাকে কী নাম তোমার এবং বলে তাঁকে সৈন্যদল নাম
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3003](#) [G3686](#)

μοι, ὅτι πολλοὶ ἐσμεν.
 আমার কারণ অনেক আমরা-আছি
[G1473](#) [G3754](#) [G4183](#) [G1510](#)

তিনি তাকে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার নাম কি?” সে তাঁকে বলল, “আমার নাম বাস্টি, কারণ আমরা অনেকে আছি।”

10 καὶ παρεκάλει αὐτόν πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.
 এবং অনুরোধ-করত তাঁকে অনেক যেন না তাদের পাঠান বাইরে -র দেশ
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5561](#)

তখন সে যীশুর কাছে মিনতি করতে লাগল, যেন তিনি তাদের সেই অঞ্চল থেকে তাড়িয়ে না দেন।

11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη;
 ছিল -কিন্তু সেখানে -কাছে -সেই পাহাড়ে পাল শূকরের বড় চরছিল
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0034](#) [G5519](#) [G3173](#) [G1006](#)

সেখানে পর্বতের পাশে একদল শুয়ার চরছিল,

12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτόν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα
 এবং অনুরোধ-করল তাঁকে বলে পাঠাও আমাদের -তে -সেই শূকরদের যেন
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3992](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2443](#)

εἰς αὐτοὺς εἰσεέλθωμεν.
 -তে তাদের প্রবেশ-করি
[G1519](#) [G0846](#) [G1525](#)

আর তারা (অশুচি আত্মারা) যীশুকে অনুনয় করে বলল, “আমাদের এই শুয়ারের পালের মধ্যে ঢুকতে হুকুম দিন।”

- 13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
 এবং অনুমতি-দিলেন তাদের এবং বের-হয়ে -সেই আত্মারা -সেই অশুচি
[G2532](#) [G2010](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
- εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὠρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ
 প্রবেশ-করল -তে -সেই শূকরদের এবং ছুটে-গেল -সেই পাল -দিয়ে -সেই খাড়া-ঢালে
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#)
- εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχιλίοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ.
 -তে -সেই সাগরে প্রায় দুই-হাজার এবং ডুবে-মরল -মধ্যে -সেই সাগরে
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1367](#) [G2532](#) [G4155](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

তিনি তাদের অনুমতি দিলে সেই অশুচি আত্মারা বাইরে এসে শয়োরদের মধ্যে ঢুকে পড়ল। তাতে সেই শয়োরের পাল, কমবেশী দুহাজার শয়োর দৌড়ে চালু পাড় দিয়ে হুদে গিয়ে পড়ল এবং ডুবে মরল।

- 14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ
 এবং -যারা চরাচ্ছিল তাদের পালাল এবং জানাল -তে -সেই শহরে এবং
[G2532](#) [G3588](#) [G1006](#) [G0846](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)
- εἰς τοὺς ἀγρούς, καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός.
 -তে -সেই মাঠগুলিতে এবং এল দেখতে কী আছে -যা ঘটেছে
[G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3708](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)

তখন যারা শয়োরগুলোকে চরাচ্ছিল তারা পালিয়ে গেল এবং শহরে ও খামার বাড়িগুলিতে গিয়ে খবর দিল। তখন কি হয়েছে তা দেখার জন্য লোকরা এল।

- 15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαίμονιζόμενον
 এবং আসে -কাছে -সেই যীশুর এবং দেখে -সেই ভূতগ্রস্তকে
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1139](#)
- καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
 বসা পোশাক-পরা এবং সুস্থ-মনে -সেই যার-ছিল -সেই সৈন্যদল এবং
[G2521](#) [G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3003](#) [G2532](#)
- ἐφοβήθησαν.
 ভয়-পেল
[G5399](#)

তারা যীশুর কাছে এসে দেখল, সেই অশুচি আত্মায় পাওয়া লোকটি, যাকে ভূতে পেয়েছিল, সে কাপড় পরে সম্পূর্ণ সুস্থ অবস্থায় বসে আছে। তাতে তারা ভয় পেল,

- 16 καὶ διηγῆσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαίμονιζομένῳ, καὶ
 এবং বর্ণনা-করল তাদের -যারা দেখেছিল কেমন হয়েছিল -সেই ভূতগ্রস্তের এবং
[G2532](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1139](#) [G2532](#)
- περὶ τῶν χοίρων.
 -বিষয়ে -সেই শূকরদের
[G4012](#) [G3588](#) [G5519](#)

আর যারা ঐ অশুচি আত্মায় পাওয়া লোকটির ও শয়োরের পালের ঘটনা দেখেছিল তারা সমস্ত ঘটনা যা ঘটেছিল তা বলল।

- 17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.
 এবং শুরু-করল অনুরোধ-করতে তাঁকে চলে-যেতে -থেকে -সেই সীমানা তাদের
[G2532](#) [G0756](#) [G3870](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

তখন তারা যীশুকে অনুনয় করে তাদের অঞ্চল ছেড়ে চলে যেতে বলল।

18	καὶ	ἐμβαίνοντος	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	πλοῖον,	παρεκάλει	αὐτὸν	ὁ	δαιμονισθεὶς,
	এং	উঠতে	তঁার	-তে	-সেই	নৌকায়	অনুরোধ-করল	তঁাকে	-সেই	ভূতগ্রস্ত
	G2532	G1684	G0846	G1519	G3588	G4143	G3870	G0846	G3588	G1139
	ἵνα	μετ’	αὐτοῦ	ᾗ.						
	যেন	-সঙ্গে	তঁার	থাকে						
	G2443	G3326	G0846	G1510						

পরে তিনি নৌকায় উঠছেন, এমন সময় যে লোকটিকে ভূতে পেয়েছিল, সে তঁাকে অনুনয় করে বলল, যেন সে তঁার সঙ্গে থাকতে পারো

19	καὶ	οὐκ	ἀφῆκεν	αὐτόν,	ἀλλὰ	λέγει	αὐτῷ,	Ἵπαγε	εἰς	τὸν	οἶκόν	σου,
	এং	না	অনুমতি-দিলেন	তাকে	কিন্তু	বলেন	তাকে	যাও	-তে	-সেই	বাড়িতে	তোমার
	G2532	G3756	G0863	G0846	G0235	G3004	G0846	G5217	G1519	G3588	G3624	G4771
	πρὸς	τοὺς	σοῦς,	καὶ	ἀπάγγειλον	αὐτοῖς	ὅσα	ὁ	Κύριός	σοι		
	-কাছে	-সেই	তোমার-লোকদের	এং	জানাও	তাদের	যত	-সেই	প্রভু	তোমার-জন্য		
	G4314	G3588	G4674	G2532	G0518	G0846	G3745	G3588	G2962	G4771		
	πεποίηκεν,	καὶ	ἠλέησέν	σε.								
	করেছেন	এং	দয়া-করেছেন	তোমাকে								
	G4160		G2532	G1653	G4771							

কিন্তু যীশু তাকে অনুমতি দিলেন না, বরং বললেন, “তুমি তোমার পরিবার ও বন্ধুবান্ধবদের কাছে ফিরে যাও আর ঈশ্বর তোমার জন্য যা যা করেছেন ও তোমার প্রতি যে দয়া দেখিয়েছেন তা তাদের বুঝিয়ে বলা”

20	καὶ	ἀπῆλθεν	καὶ	ἤρξατο	κηρῦσσειν	ἐν	τῇ	Δεκαπόλει,	ὅσα	ἐποίησεν
	এং	চলে-গেল	এং	শুরু-করল	প্রচার-করতে	-মধ্যে	-সেই	দশ-নগরে	যত	করেছিলেন
	G2532	G0565	G2532	G0756	G2784	G1722	G3588	G1179	G3745	G4160
	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς;	καὶ	πάντες	ἐθαύμαζον.				
	তার-জন্য	-সেই	যীশু	এং	সকলে	আশ্চর্য-হত				
	G0846	G3588	G2424	G2532	G3956	G2296				

তখন সে চলে গেল এবং প্রভু তার জন্য যা যা করেছেন, তা দিকাপলি অঞ্চলে প্রচার করতে লাগল, তাতে সকলে অবাক হয়ে গেল।

21	Καὶ	διαπεράσαντος	τοῦ	Ἰησοῦ	ἐν	τῷ	πλοίῳ	πάλιν	εἰς	τὸ	πέραν,	
	এং	পার-হয়ে	-র	যীশুর	-মধ্যে	-সেই	নৌকায়	আবার	-তে	-সেই	ওপারে	
	G2532	G1276		G3588	G2424	G1722	G3588	G4143	G3825	G1519	G3588	G4008
	συνήχθη	ὄχλος	πολύς	ἐπ’	αὐτόν,	καὶ	ἦν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν.		
	জড়ো-হল	ভিড়	অনেক	-কাছে	তঁার	এং	ছিলেন	-ধারে	-সেই	সাগরের		
	G4863	G3793	G4183	G1909	G0846	G2532	G1510	G3844	G3588	G2281		

পরে যীশু নৌকায় আবার হ্রদ পার হয়ে অন্য পাড়ে এলে অনেক লোক তঁার কাছে ভিড় করল। তিনি হ্রদের তীরেই ছিলেন।

22	καὶ	ἔρχεται	εἰς	τῶν	ἀρχισυναγῶγων,	ὀνόματι	Ἰαίρος,	καὶ	ιδὼν	αὐτόν,
	এং	আসে	একজন	-র	সমাজপতিদের	নামে	যায়ীর	এং	দেখে	তঁাকে
	G2532	G2064	G1520	G3588	G0752	G3686	G2383	G2532	G3708	G0846
	πίπτει	πρὸς	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,					
	পড়ে	-কাছে	-সেই	পায়ে	তঁার					
	G4098	G4314	G3588	G4228	G0846					

আর সমাজগৃহের নেতাদের মধ্যে যায়ীর নামে এক ব্যক্তি এসে তঁাকে দেখে তঁার পায়ে পড়লেন

23	καὶ	παρακαλεῖ	αὐτόν	πολλὰ,	λέγων	ὅτι,	Τὸ	θυγάτριόν	μου	ἐσχάτως	
	এং	অনুরোধ-করে	তঁাকে	অনেক	বলে	যে	-সেই	ছোট-মেয়ে	আমার	শেষ-অবস্থায়	
	G2532	G3870	G0846	G4183	G3004	G3754	G3588	G2365	G1473	G2079	
	ἔχει.	ἵνα,	ἐλθῶν,	ἐπιθῆς	τὰς	χεῖρας	αὐτῆ,	ἵνα	σωθῆ,	καὶ	ζήσῃ.
	আছে	যেন	এসে	রাখো	-সেই	হাত	তার-উপর	যেন	সুস্থ-হয়	এং	বাঁচে
	G2192	G2443	G2064	G2007	G3588	G5495	G0846	G2443	G4982	G2532	G2198

এবং অনেক অনুনয় করে তাঁকে বললেন, “আমার মেয়ে মর মর, আপনি এসে মেয়েটির ওপর হাত রাখুন যাতে সে সুস্থ হয় ও বাঁচো”

24 καὶ ἀπῆλθεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ
এবং চলে-গেলেন -সঙ্গে তার এবং অনুসরণ-করছিল তাঁকে ভিড় অনেক এবং
[G2532](#) [G0565](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#)

συνέθλιβον αὐτόν.
চাপাচাপি-করছিল তাঁকে
[G4918](#) [G0846](#)

তখন তিনি তার সঙ্গে গেলেনা বহুলোক তাঁর পেছন পেছন চলল, আর তাঁর চারদিকে ঠেলাঠেলি করতে লাগল।

25 Καὶ γυνή, οὕσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
এবং স্ত্রী থেকে -মধ্যে প্রবাহে রক্তের বারো বছর
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G1427](#) [G2094](#)

একটি স্ত্রীলোক বারো বছর ধরে রক্তস্রাব রোগে ভুগছিল।

26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ παρ’
এবং অনেক কষ্ট-পেয়ে -দ্বারা অনেক চিকিৎসকদের এবং খরচ-করে -সব -থেকে
[G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G5259](#) [G4183](#) [G2395](#) [G2532](#) [G1159](#) [G3588](#) [G3844](#)
αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα--
তার সব এবং কিছু-না উপকার-পেয়ে বরং আরও -তে -সেই খারাপ এসে
[G0846](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3367](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5501](#) [G2064](#)

অনেক চিকিৎসকের সাহায্য নিয়ে এবং সর্বস্ব ব্যয় করেও এতটুকু ভাল না হয়ে বরং আরো অসুস্থ হয়ে পড়েছিল।

27 ἀκούσασα ἅτὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὄπισθεν,
শুনে -যা -বিষয়ে -র যীশুর এসে -মধ্যে -সেই ভিড়ে পিছন-থেকে
[G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3693](#)

ἤψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
স্পর্শ-করল -র পোশাকের তাঁর
[G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

সে যীশুর বিষয় শুনে ভীড়ের মধ্যে তাঁর পিছন দিকে এসে তাঁর পোশাক স্পর্শ করল।

28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι, Ἐὰν ἄψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ, σωθήσομαι.
বলছিল কারণ যে যদি স্পর্শ-করি অন্তত -র পোশাকের তাঁর সুস্থ-হব
[G3004](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1437](#) [G0680](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4982](#)

সে মনে মনে ভেবেছিল, “যদি কেবল তাঁর পোশাক ছুঁতে পারি, তবেই আমি সুস্থ হব।”

29 καὶ εὐθύς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ
এবং তৎক্ষণাৎ শুকিয়ে-গেল -সেই উৎস -র রক্তের তার এবং জানল -মধ্যে
[G2532](#) [G2112](#) [G3583](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#)

σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
শরীরে যে সুস্থ-হয়েছে -থেকে -সেই কষ্ট
[G4983](#) [G3754](#) [G2390](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#)

আর সঙ্গে সঙ্গে তাঁর রক্তস্রাব বন্ধ হল এবং সে তার শরীরে অনুভব করল যে সেই রোগ থেকে সুস্থ হয়েছে।

30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν
 এবং তৎক্ষণাৎ -সেই যীশু জেনে -মধ্যে নিজের-মধ্যে -সেই -থেকে তাঁর শক্তি
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1921](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1411](#)

ἐξελεθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, τίς μου ἦψατο τῶν
 বের-হয়ে-গেছে ফিরে -মধ্যে -সেই ভিড়ে বলছিলেন কে আমার স্পর্শ-করল -র
[G1831](#) [G1994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3588](#)

ἱματίων?

পোশাকে

[G2440](#)

| যীশু সঙ্গে সঙ্গে বুঝতে পারলেন যে তাঁর মধ্য থেকে শক্তিবের হয়েছে। তাই ভীড়ের মধ্যে মুখ ফিরিয়ে বললেন, “কে আমার পোশাক স্পর্শ করেছে?”

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά
 এবং বলছিল তাঁকে -সেই শিষ্যরা তাঁর দেখছ -সেই ভিড়কে চাপাচাপি-করছে
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4918](#)

σε, καὶ λέγεις, τίς μου ἦψατο?
 তোমাকে এবং বলছ কে আমাকে স্পর্শ-করল
[G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)

| তাঁর শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “আপনি দেখছেন, লোকরা আপনার ওপরে ঠেলাঠেলি করে পড়ছে, তবু বলছেন, ‘কে আমাকে স্পর্শ করল?’”

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
 এবং চারদিকে-তাকালেন দেখতে -তাকে এটা করেছে-যে
[G2532](#) [G4017](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3778](#) [G4160](#)

| কিন্তু যে এই কাজ করেছে, তাকে দেখবার জন্য তিনি চারদিকে দেখতে লাগলেন।

33 ἡ δὲ γυνή, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδύσα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν
 -সেই -কিন্তু স্ত্রী ভয়-পেয়ে এবং কাঁপতে-কাঁপতে জেনে যা হয়েছে তাকে এল
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G5399](#) [G2532](#) [G5141](#) [G1492](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0846](#) [G2064](#)

καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πάντων τὴν ἀλήθειαν.
 এবং পড়ল তাঁর-সামনে এবং বলল তাঁকে সব -সেই সত্য
[G2532](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0225](#)

| তখন সেই স্ত্রীলোকটি ভয়ে কাঁপতে কাঁপতে তার প্রতি কি করা হয়েছে তা জানাতে তাঁর পায়ে পড়ল এবং সমস্ত সত্য কথা তাঁকে বলল।

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε
 -তিনি -কিন্তু বললেন তাকে মেয়ে -সেই বিশ্বাস তোমার সুস্থ-করেছে তোমাকে যাও
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G5217](#)

εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιῆς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
 -তে শান্তিতে এবং থাকো সুস্থ -থেকে -সেই কষ্ট তোমার
[G1519](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5199](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#) [G4771](#)

| তখন যীশু তাকে বললেন, “তোমার বিশ্বাস তোমাকে ভাল করেছে, শান্তিতে চলে যাও ও তোমার রোগ থেকে সুস্থ থাকা।”

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες, ὅτι
 এখনও তাঁর কথা-বলছিলেন আসে -থেকে -র সমাজপতির বলে যে
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#)

Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;
 -সেই মেয়ে তোমার মারা-গেছে কেন এখনও বিরক্ত-করছ -সেই গুরুকে
[G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G0599](#) [G5101](#) [G2089](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

| তিনি এই কথা বললেন, সেই সময় সমাজগৃহের নেতা যায়ীরের বাড়ি থেকে লোক এসে বলল, “আপনার মেয়ে মারা গেছে, গুরুকে আর কষ্ট দেবার কোন কারণ নেই।”

36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει τῷ
 -তিনি -কিন্তু শীশু উপেক্ষা-করে -সেই কথা বলা-হচ্ছিল-যে বলেন -সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3878](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3004](#) [G3588](#)

ἀρχισυναγῶγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.
 সমাজপতিকে না ভয়-করো শুধু বিশ্বাস-করো
[G0752](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

কিন্তু শীশু তাদের কথায় কান না দিয়ে যারীরকে বললেন, “ভয় করো না, কেবল বিশ্বাস রাখো।”

37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ’ αὐτοῦ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ τὸν
 এবং না অনুমতি-দিলেন কাউকে -সঙ্গে তাঁর সঙ্গে-আসতে যদি না -সেই
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3762](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4870](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
 পিতরকে এবং যাকোবকে এবং যোহ্নকে -সেই ভাই যাকোবের
[G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2385](#)

আর তিনি পিতর, যাকোব ও যাকোবের ভাই যোহ্নকে ছাড়া আর কাউকে নিজের সঙ্গেযেতে দিলেন না।

38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγῶγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον,
 এবং আসেন -তে -সেই বাড়িতে -র সমাজপতির এবং দেখেন হৈচৈ
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0752](#) [G2532](#) [G2334](#) [G2351](#)

καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά.
 এবং কাঁদছে এবং বিলাপ-করছে অনেক
[G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G0214](#) [G4183](#)

পরে তারা সমাজগৃহের নেতার বাড়িতে এসে দেখলেন সেখানে গোলমাল হচ্ছে, কেউ কেউ শোকে চিৎকার করে কাঁদছে ও বিলাপ করছে।

39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε? τὸ παιδίον οὐκ
 এবং ভিতরে-গিয়ে বলেন তাদের কেন হৈচৈ-করছ এবং কাঁদছ -সেই শিশু না
[G2532](#) [G1525](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2350](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3756](#)

ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
 মারা-গেছে কিন্তু ঘুমাচ্ছে
[G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

তিনি ভিতরে গিয়ে তাদের বললেন, “তোমরা গোলমাল করছ ও কাঁদছ কেন? মেয়েটি তো মরে নি, সে ঘুমিয়ে আছে।”

40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει τὸν πατέρα
 এবং হাসছিল তাঁকে তিনি -কিন্তু বের-করে সবাইকে নিলেন -সেই পিতাকে
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3956](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3962](#)

τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ’ αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται
 -র শিশুর এবং -সেই মাকে এবং -যারা -সঙ্গে তাঁর এবং ঢোকেন
[G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1531](#)

οἴου ἦν τὸ παιδίον.
 যেখানে ছিল -সেই শিশু
[G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)

এতে তারা তাঁকে উপহাস করল। কিন্তু তিনি সকলকে বাইরে বার করে দিয়ে, মেয়েটির বাবা, মা ও নিজের শিষ্যদের নিয়ে যেখানে মেয়েটি ছিল সেখানে গেলেন।

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθα, κούμ; ὃ
 এবং ধরে -র হাত -র শিশুর বলেন তাকে তালিথা কুম যা
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5008](#) [G2891](#) [G3739](#)

ἐστίν, μεθερμηνευόμενον, τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
 হল অনুবাদ-করলে -সেই মেয়ে তোমাকে বলছি ওঠো
[G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2877](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)

আর মেয়েটির হাত ধরে বললেন, “টালিখা কুম্বী!” যার অর্থ “খুকুমনি, আমি তোমাকে বলছি ওঠ!”

- 42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἑτῶν δώδεκα.
এবং তৎক্ষণাৎ উঠল -সেই মেয়ে এবং হাঁটছিল ছিল কারণ বছরের বারো
[G2532](#) [G2112](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2094](#) [G1427](#)
- καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλη.
এবং বিস্মিত-হল তৎক্ষণাৎ বিস্ময়ে মহা
[G2532](#) [G1839](#) [G2112](#) [G1611](#) [G3173](#)

মেয়েটি সঙ্গে সঙ্গে উঠে হেঁটে বেড়াতে লাগল। তার বয়স তখন বারো বছর ছিল। তাই দেখে তারা সকলে খুব আশ্চর্য হয়ে গেল।

- 43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν δοθῆναι
এবং আদেশ-দিলেন তাদের কড়াভাবে যেন কেউ-না জানে এটা এবং বললেন দেওয়া-হোক
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3367](#) [G1097](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1325](#)
- αὐτῇ φαγεῖν.
তাকে খেতে
[G0846](#) [G5315](#)

পরে তিনি তাদের এই দৃঢ় আদেশ দিলেন যাতে কেউ এটা জানতে না পারে; আর মেয়েটিকে কিছু খেতে দিতে বললেন।